

10.5.2012

OHJATA, VALVOA  
10.5.2012

Alla oleviin taulukoihin on koottu ohjaamista ja valvomista tarkoittavien englanninkielisten verbien vastineita, määritelmiä ja esimerkkilauseita lakikontekstissa. Verbeille on etsitty määritelmät seuraavista englanninkielisistä lakisanakirjoista: Rossini, Peter Collin, Longman ja Penguin (tarkemmat tiedot lopussa kohdassa Lähteet).

1. Verbejä ja niiden määritelmiä
2. Esimerkkejä Suomen lainsäädännöstä
3. Esimerkkejä brittiläisestä lainsäädännöstä
4. Lähteet

#### 1. Verbejä ja niiden määritelmiä

Verbi	Määritelmä	Lähde
<a href="#">control, direct, govern, guide, monitor, oversee, regulate, steer, supervise</a>		
to control	to dominate. To have control is to exercise dominance over a person or thing [...] It is a common mistake to believe that to control is the equivalent of to monitor (things) or to supervise (persons) [...]	Rossini
	(1) to control a business = to direct a business  (2) to make sure that something is kept in check or is not allowed to develop, <i>e.g. the government is fighting to control inflation.</i>	Peter Collin
to direct	to order, to give an order to (someone), <i>e.g. the judge directed the jury to acquit all the defendants.</i>	Peter Collin
to govern	(1) to rule a country  (2) to rule, to be in authority	Peter Collin
to guide	to direct or lead, to show the way. Guidance is the act of giving direction, providing advice or offering the means for taking and holding a course. Guidelines are standards of behaviour, binding or nonbinding.	Rossini
to monitor	to observe systematically for the purpose of checking compliance with some rule, or for keeping track of quality or content	Rossini

to oversee	to watch and supervise. Authorities or organisations that oversee regulated activities have been labelled "watchdogs" probably because they can also bark and bite. (...)	Rossini
to regulate	to impose rules on some person or activity; to subject to regulation. (...) Regulatory authorities are those responsible for the observance and/or enforcement of regulations. (...)	Rossini
	(1) to adjust something so that it works well or is correct  (2) to change or maintain something by law, e.g. <i>prices are regulated by supply and demand; government-regulated price</i>	Peter Collin
to steer	to be in charge of an organisation, team etc. and make decisions that help it to be successful, especially during a difficult time	Ei löydy mainituista lakisanakirjoista. Tämä määritelmä: <i>Longman Dictionary of Contemporary English</i>
to supervise	to be in charge of an activity or person, and make sure that things are done in the correct way, e.g. <i>He closely supervised the research.</i>	Ei löydy mainituista lakisanakirjoista. Tämä määritelmä: <i>Longman Dictionary of Contemporary English</i>

## 2. Esimerkkejä Suomen lainsäädännöstä

(Huom. esimerkeissä on mukava sekä verbi- että substantiivi-ilmaisuja)

<p><b>to control</b> (myös: hallita esim. tilannetta)</p>	
<p>Tullitehtävissä noudatetaan tullilaisissa (1466/1994) ja muussa tullivalvontaa koskevassa laissa säädettyjä periaatteita.</p> <p>The principles laid down in the Customs Act (1466/1994) and other legislation on customs control are followed in customs functions.</p>	<p>Rajavartiolaki 578/578 – 10 § <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2005/20050578">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2005/20050578</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/2005/en20050578.pdf">http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/2005/en20050578.pdf</a></p>
<p>34 § - Maa- ja metsätalousministeriö ohjaa ja valvoo ylimpänä viranomaisena tämän lain ja sen nojalla annettujen sääntösten täytäntöönpanoa ja noudattamista.</p> <p>The Ministry of Agriculture and Forestry is the supreme authority in steering and controlling the enforcement of and compliance with this Act and provisions issued under it.</p>	<p>Eläinsuojelulaki 4.4.1996/247 <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1996/19960247">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1996/19960247</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/1996/en19960247.pdf">http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/1996/en19960247.pdf</a></p>
<p>44 § - Valtioneuvosto voi antaa määräyksiä yhteisön, säätien ja yksityisen henkilön velvollisuudesta antaa viranomaisille sellaisia tietoja ja selvityksiä, jotka ovat tarpeen tämän lain nojalla annettujen määräysten täytäntöönpanoa ja noudatta-</p>	<p>Valmiuslaki 1080/1991 <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1991/19911080">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1991/19911080</a></p>

<p>misen valvontaa varten.</p> <p>The Government may issue orders on the duty of a corporation, a foundation and a private individual to provide the authorities with such information and accounts as required for implementation of the orders issued by virtue of this Act and control of compliance with them.</p>	<p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1991/en19911080.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1991/en19911080.pdf</a></p>
<p>27 § - Merivoimien esikunta ohjaa ja valvoo sotilasmerenkulkua sekä sitä edistäviä ja turvaavia toimenpiteitä.</p> <p>Navy Headquarters control and monitor naval operations and measures promoting it and ensuring its safety.</p>	<p>Laki puolustusvoimista 551/2007</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf</a></p>
<p><a href="#">to direct</a></p>	
<p>6 Luku: 36 § - Keskushallinnon viranomaiset</p> <p>Ympäristöministeriö johtaa, ohjaa ja kehittää tässä laissa ja sen nojalla annetuissa säännöksissä ja määräyksissä tarkoitettujen tehtävien hoitamista.</p> <p>Chapter 6 – Authorities Section 36 – National authorities</p> <p>The Ministry of the Environment shall manage, direct and develop performance of the tasks laid down in the provisions and regulations issued in and under this Act.</p>	<p>Jätelaki 1072/1993 – Waste Act</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1993/19931072">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1993/19931072</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/kaannokset/1993/en19931072.pdf">http://www.finlex.fi/fi/laki/kaannokset/1993/en19931072.pdf</a></p>
<p>37 § - Aluehallinnon viranomaiset</p> <p>Lääninhallitus ohjaa ja kehittää tässä laissa ja sen nojalla annetuissa säännöksissä ja määräyksissä tarkoitettujen tehtävien hoitamista läänissä sekä valvoo näiden säännösten ja määräysten noudattamista.</p> <p>Section 37 – Regional authorities (63/1995)</p> <p>The regional environment centre shall direct and develop performance of the tasks laid down in the provisions and regulations issued in and under this Act within its jurisdiction, and shall supervise compliance with these provisions and regulations.</p>	<p>Jätelaki 1072/1993 – Waste Act</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1993/19931072">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1993/19931072</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/kaannokset/1993/en19931072.pdf">http://www.finlex.fi/fi/laki/kaannokset/1993/en19931072.pdf</a></p>
<p><a href="#">to govern</a> (Huom. joskus myös "sovelletaan", "säädetään")</p>	
<p>1 §</p> <p>Yhtiön yhtiöomistusta koskevaan päätöksentekoon ja omistajaohjaukseen sovelletaan valtion yhtiöomistuksesta ja omistajaohjauksesta annettua lakia (1368/2007).</p> <p>The decision-making powers and corporate governance of the company holdings are governed by the act on State</p>	<p>Laki Hansel Oy -nimisestä osakeyhtiöstä 1096/2008</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2008/20081096">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2008/20081096</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/kaannokset/2008/en20081096.pdf">http://www.finlex.fi/fi/laki/kaannokset/2008/en20081096.pdf</a></p>

shareholdings and corporate governance (1368/2007).	<a href="http://www.finlex.fi/nokset/2008/en20081096.pdf">nokset/2008/en20081096.pdf</a>
<p>5 § - [...] Hänen on myös varmistettava, että tämän lain säännökset, tutkittavan asemaa koskevat kansainväliset velvoitteet sekä tutkimusta koskevat määräykset ja ohjeet otetaan huomioon tutkimusta tehtäessä.</p> <p>The person in charge shall also ensure that the research is conducted in accordance with the provisions of this Act, the international obligations concerning the status of research subjects and the rules and guidelines that govern research.</p>	<p>Laki lääketieteellisestä tutkimuksesta 488/1999</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990488">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990488</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E9990488.PDF">http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E9990488.PDF</a></p>
<p>21 § - Mitä 1 ja 2 momentissa säädetään, ei koske näytelmä- eikä elokuvateosta. Elokuvateoksen julkisesta esittämisestä tutkimuksen ja korkeakoulutasoisen elokuvaopetuksen yhteydessä säädetään 16 c §:ssä.</p> <p>The provisions of subsections 1 and 2 shall not apply to dramatic or cinematographic works. The public performance of a cinematographic work for purposes of research and higher education on cinematography is governed by section 16c.</p>	<p>Tekijänoikeuslaki 8.7.1961/404</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1961/19610404">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1961/19610404</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1961/en19610404.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1961/en19610404.pdf</a></p>
<p>3 § - Lääketieteellisen tutkimuksen yleiset edellytykset</p> <p>General conditions governing medical research</p>	<p>Laki lääketieteellisestä tutkimuksesta 488/1999</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990488">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990488</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E9990488.PDF">http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E9990488.PDF</a></p>
<a href="#">to guide</a>	
<p>14 § - Työntekijälle annettava opetus ja ohjaus</p> <p>Section 14 – Instruction and guidance to be provided for employees</p>	<p>Työturvallisuuslaki 23.8.2002/738</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020738">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020738</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E0020738.PDF">http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E0020738.PDF</a></p>
<p>2 § c) sotilaskoulutuksen antaminen ja vapaaehtoisen maanpuolustuskoulutuksen ohjaaminen sekä maanpuolustustahdon edistäminen;</p> <p>c) providing military training, guiding voluntary national defence training, and promoting the will to defend the nation;</p>	<p>Laki puolustusvoimista 551/2007</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf</a></p>
<p>6 § - Puolustusvoimat ohjaa, tukee ja valvoo vapaaehtoista maanpuolustusta siten kuin vapaaehtoisesta maanpuolustuksesta annetussa laissa säädetään</p> <p>The Defence Forces guide, support and monitor voluntary national defence as laid down in the Act on Voluntary National Defence.</p>	<p>Laki puolustusvoimista 551/2007</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf</a></p>

<p>19 a § - Hyväksymispäätöksessä voidaan järjestölle myös asettaa käytännön toimintaa yleisesti ohjaavia ehtoja.</p> <p>The approval decision may also lay down terms guiding the practical operation of the organisation in general.</p>	<p>Tekijänoikeuslaki 8.7.1961/404 <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1961/19610404">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1961/19610404</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1961/en19610404.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1961/en19610404.pdf</a></p>
<p><a href="#">to monitor</a> (Huom. myös "tarkkailla", "seurata")</p>	
<p>8 § - [...] Työnantajan on jatkuvasti tarkkailtava työympäristöä, työyhteisön tilaa ja työtapojen turvallisuutta. Työnantajan on myös tarkkailtava toteutettujen toimenpiteiden vaikutusta työn turvallisuuteen ja terveellisyyteen.</p> <p>Employers shall continuously monitor the working environment, the state of the working community and the safety of the work practices. Employers shall also monitor the impact of the measures put into practice on safety and health at work.</p>	<p>Työturvallisuuslaki 23.8.2002/738</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020738">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020738</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E0020738.PDF">http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E0020738.PDF</a></p>
<p>65 § - Tämän lain noudattamista valvovat työsuojeluviranomaiset</p> <p>Compliance with this Act shall be monitored by occupational safety and health authorities.</p>	<p>Työturvallisuuslaki 23.8.2002/738</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020738">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020738</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E0020738.PDF">http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E0020738.PDF</a></p>
<p>27 § - Merivoimien esikunta ohjaa ja valvoo sotilasmerenkulkua sekä sitä edistäviä ja turvaavia toimenpiteitä.</p> <p>Navy Headquarters control and monitor naval operations and measures promoting it and ensuring its safety.</p>	<p>Laki puolustusvoimista 551/2007</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf</a></p>
<p>6 § - Puolustusvoimat ohjaa, tukee ja valvoo vapaaehtoista maanpuolustusta siten kuin vapaaehtoisesta maanpuolustuksesta annetussa laissa säädetään</p> <p>The Defence Forces guide, support and monitor voluntary national defence as laid down in the Act on Voluntary National Defence.</p>	<p>Laki puolustusvoimista 551/2007</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf</a></p>
<p>16 § - Lupa- ja valvonta-asioiden rekisteri Lupa- ja valvonta-asioiden rekisteri on valtakunnalliseen käyttöön tarkoitettu pysyvä automaattisen tietojenkäsittelyn avulla ylläpidettävä henkilörekisteri. Siihen voi sisältyä tietoja, joita on tarpeen käsitellä tässä laissa tarkoitettujen liikumista koskevien lupien myöntämiseksi sekä kieltojen ja rajoitusten valvomiseksi.</p> <p>Section 16 — <i>Permit and supervision register</i> The permit and supervision register is a permanent, computerized, nationwide personal register. It may contain</p>	<p>Laki puolustusvoimista 551/2007</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf</a></p>

<p>information which needs to be processed in order to issue the permits for access and visits referred to in this Act and in order to monitor prohibitions and restrictions.</p>	
<p>2 § - Elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus edistää ja ohjaa alueiden käytön ja rakennetun ympäristön tilan ja kehityksen seurannan järjestämistä toimialueellaan sekä osaltaan huolehtii tarpeellisen seurannan järjestämisestä</p> <p>Within its territory, the regional environment centre promotes and steers the organization of monitoring the state and development of land use and the built environment and also contributes to organizing the necessary monitoring.</p>	<p>Maankäyttö- ja rakennusasetus 895/1999</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990895">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990895</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1999/en19990895.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1999/en19990895.pdf</a></p>
<p><a href="#">to oversee</a></p>	
<p>1 § - Oikeusasiamies valvoo myös valtioneuvoston, valtioneuvoston jäsenten sekä tasavallan presidentin päätösten ja toimenpiteiden laillisuutta sen mukaan kuin perustuslain 112 ja 113 §:ssä säädetään [...]</p> <p>In addition, as provided for in Sections 112 and 113 of the Constitution, the Ombudsman shall oversee the legality of the decisions and actions of the Government, the Ministers and the President of the Republic.</p>	<p>Laki eduskunnan oikeusasiamiehestä 197/2002</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020197">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020197</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2002/en20020197.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2002/en20020197.pdf</a></p>
<p>17 § - [...] Heillä ei saa myöskään olla sellaista julkista tai yksityistä tehtävää, joka voi vaarantaa luottamusta laillisuusvalvonnan tasapuolisuuteen tai muutoin haitata oikeusasiamiehen tai apulaisoikeusasiamiehen tehtävän asianmukaista hoitamista.</p> <p>In addition, they shall not have public or private duties that may compromise the credibility of their impartiality as overseers of legality or otherwise hamper the appropriate performance of their duties as Ombudsman or Deputy-Ombudsman.</p>	<p>Laki eduskunnan oikeusasiamiehestä 197/2002</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020197">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2002/20020197</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2002/en20020197.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2002/en20020197.pdf</a></p>
<p><a href="#">to regulate</a> (Huom. useimmiten "säännöstellä", "säädellä")</p>	
<p>12a § - Valtioneuvosto voi 2 §:n 1–4 kohdassa tarkoitetuissa poikkeusoloissa valvoa ja säännöstellä rahoitusmarkkinoita ja vakuutus toimintaa sekä asetuksella säätää:</p> <p>In emergency conditions referred to in section 2(1–4), the Government may supervise and regulate the financial and insurance markets and issue decrees regarding:</p>	<p>Valmiuslaki 1080/1991</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1991/19911080">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1991/19911080</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1991/en19911080.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1991/en19911080.pdf</a></p>

to steer	
6 luku - Yliopistojen ohjaus ja rahoitus Chapter 6. University steering and financing	Yliopistolaki 558/2009 <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2009/20090558?search%5Btype%5D=pika&amp;search%5Bpika%5D=yliopistolaki">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2009/20090558?search%5Btype%5D=pika&amp;search%5Bpika%5D=yliopistolaki</a> <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/2009/en20090558.pdf">http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/2009/en20090558.pdf</a>
34 § - Maa- ja metsätalousministeriö ohjaa ja valvoo ylimpänä viranomaisena tämän lain ja sen nojalla annettujen säännösten täytäntöönpanoa ja noudattamista.  The Ministry of Agriculture and Forestry is the supreme authority in steering and controlling the enforcement of and compliance with this Act and provisions issued under it.	Eläinsuojelulaki 4.4.1996/247 <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1996/19960247">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1996/19960247</a> <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/1996/en19960247.pdf">http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/1996/en19960247.pdf</a>
2 § - Elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus edistää ja ohjaa alueiden käytön ja rakennetun ympäristön tilan ja kehityksen seurannan järjestämistä toimialueellaan sekä osaltaan huolehtii tarpeellisen seurannan järjestämisestä.  Within its territory, the regional environment centre promotes and steers the organization of monitoring the state and development of land use and the built environment and also contributes to organizing the necessary monitoring.	Maankäyttö- ja rakennusasetus 895/1999 <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990895">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990895</a> <a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaanokset/1999/en19990895.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaanokset/1999/en19990895.pdf</a>
to supervise	
37 § - Aluehallinnon viranomaiset Lääninhallitus ohjaa ja kehittää tässä laissa ja sen nojalla annetuissa säännöksissä ja määräyksissä tarkoitettujen tehtävien hoitamista läänissä sekä valvoo näiden säännösten ja määräysten noudattamista.  Section 37 – Regional authorities The regional environment centre shall direct and develop performance of the tasks laid down in the provisions and regulations issued in and under this Act within its jurisdiction, and shall supervise compliance with these provisions and regulations.	Jätelaki 1072/1993 – Waste Act <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1993/19931072">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1993/19931072</a> <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/1993/en19931072.pdf">http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/1993/en19931072.pdf</a>
9 § - Epäiltäessä, että 1 momentissa mainittuja aineita tai valmisteita on käytetty, tämän lain mukaista valvontaa suorittavalla eläinlääkärillä on oikeus päästä niihin tiloihin, joissa eläintä pidetään sekä ottaa tarvittavia näytteitä.  If there is any doubt that substances or preparations referred to in subsection 1 have been used, the veterinarian who carries out supervision under this Act has the right of access to the animal premises and to take the necessary samples.	Eläinsuojelulaki 4.4.1996/247 <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1996/19960247">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1996/19960247</a> <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/1996/en19960247.pdf">http://www.finlex.fi/fi/laki/kaanokset/1996/en19960247.pdf</a>



<p>5 luku- 22 §</p> <p>Luvan valvonta ja peruuttaminen</p> <p>Supervision and withdrawal of licence</p>	<p>Laki lääketieteellisestä tutkimuksesta 488/1999  <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990488">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1999/19990488</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E9990488.PDF">http://www.finlex.fi/pdf/saadkaan/E9990488.PDF</a></p>
<p>12a § - Valtioneuvosto voi 2 §:n 1–4 kohdassa tarkoitetuissa poikkeusoloissa valvoa ja säännöstellä rahoitusmarkkinoita ja vakuutustoimintaa sekä asetuksella säätää:</p> <p>In emergency conditions referred to in section 2(1–4), the Government may supervise and regulate the financial and insurance markets and issue decrees regarding:</p>	<p>Valmiuslaki 1080/1991  <a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1991/19911080">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1991/19911080</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1991/en19911080.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/1991/en19911080.pdf</a></p>
<p>16 § - Lupa- ja valvonta-asioiden rekisteri</p> <p>Lupa- ja valvonta-asioiden rekisteri on valtakunnalliseen käyttöön tarkoitettu pysyvä automaattisen tietojenkäsittelyn avulla ylläpidettävä henkilörekisteri. Siihen voi sisältyä tietoja, joita on tarpeen käsitellä tässä laissa tarkoitettujen liikkumista koskevien lupien myöntämiseksi sekä kieltojen rajoitusten valvomiseksi.</p> <p>Section 16 — <i>Permit and supervision register</i></p> <p>The permit and supervision register is a permanent, computerized, nationwide personal register. It may contain information which needs to be processed in order to issue the permits for access and visits referred to in this Act and in order to monitor prohibitions and restrictions.</p>	<p>Laki puolustusvoimista 551/2007</p> <p><a href="http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551">http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2007/20070551</a></p> <p><a href="http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf">http://www.finlex.fi/en/laki/kaannokset/2007/en20070551.pdf</a></p>

### 3. Esimerkkejä brittiläisestä lainsäädännöstä

<p>to control</p>	
<p>Other measures for controlling energy sources and promoting economy</p>	<p><a href="http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1976/76/crossheading/other-measures-for-controlling-energy-sources-and-promoting-economy">http://www.legislation.gov.uk/ukpga/1976/76/crossheading/other-measures-for-controlling-energy-sources-and-promoting-economy</a></p>
<p>In these Regulations "controlling undertaking" means an undertaking which can exercise a dominant influence over another undertaking by virtue, for example, of ownership, financial participation or the rules which govern it and "controlled undertaking" means an undertaking over which such a dominant influence can be exercised.</p>	<p><a href="http://www.legislation.gov.uk/uksi/1999/3323/regulation/3/made">http://www.legislation.gov.uk/uksi/1999/3323/regulation/3/made</a></p>
<p>to direct</p>	
<p>UK Border Agency</p> <p>Occupation codes of practice for Tier 2</p> <p>Police officers (inspectors and above)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>plans, directs and co-ordinates general policing for an area or functional unit [...]</li> </ul>	<p>Home Office</p> <p><a href="http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/employersandsponsors/pointsbasedsystem/sectioncodeofpractice.pdf">http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/employersandsponsors/pointsbasedsystem/sectioncodeofpractice.pdf</a></p>



<ul style="list-style-type: none"> <li>• directs and monitors the work of subordinate officers</li> <li>• directs and co-ordinates the operation of record keeping systems and the preparation of reports [...]</li> </ul> <p>Police officers (sergeant and below)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• [...] directs and controls traffic or crowds and demonstrations [...]</li> </ul>	
<p>(3) Subject to rule 12(2), the Accountant General shall invest money to which a child or person who lacks capacity is entitled in a special account unless:</p> <p>(a) a court directs otherwise</p>	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2011/1734/part/3/made">http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2011/1734/part/3/made</a>
<p><a href="#">to govern</a></p>	
<p>The Secretary of State hereby specifies in the Schedule to this Order, the principles which are to govern the conduct of members of relevant authorities in England and police authorities in Wales.</p>	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2001/1401/pdfs/uksi_20011401_en.pdf">http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2001/1401/pdfs/uksi_20011401_en.pdf</a>
<p>[...] The heart of the problem is that politicians no longer see themselves as public servants, governing on behalf of the people. [...]</p>	<a href="https://blogs.fco.gov.uk/roller/miliband/entry/does_everyone_really_hate_diplomats">https://blogs.fco.gov.uk/roller/miliband/entry/does_everyone_really_hate_diplomats</a>
<p><a href="#">to guide</a></p>	
<p>[...] "hand signal" means a movement or position of the arms or hands or a combination thereof, in coded form, for guiding persons who are carrying out manoeuvres which create a risk to the health or safety of persons at work;</p>	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-si/1996/341/regulation/2/made?view=plain">http://www.legislation.gov.uk/uk-si/1996/341/regulation/2/made?view=plain</a>
<p>Power to guide and direct the Agency</p> <p>This section has no associated Explanatory Memorandum 5. Section 27 of the 1998 Act (general power to give guidance and directions) shall apply in relation to [...]</p>	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2007/3622/regulation/5/made">http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2007/3622/regulation/5/made</a>
<p><a href="#">to monitor</a></p>	
<p>to monitor the effectiveness of measures taken by local authorities for the purposes of safeguarding the rights and welfare of children and young persons.</p>	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2004/615/regulation/3/made?view=plain">http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2004/615/regulation/3/made?view=plain</a>
<p>The Zoonoses (Monitoring) (England) Regulations 2007 bring together and enhance Government powers to monitor all zoonoses and zoonotic agents as required under Directive 2003/99/EC. The legislation provides powers to allow Government appointed inspectors to enter premises for the purpose of monitoring.</p>	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2007/2399/pdfs/uksiem_20072399_en.pdf">http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2007/2399/pdfs/uksiem_20072399_en.pdf</a>

<a href="#">to oversee</a>	
This is because the General Medical Council is in a position to oversee compliance with these obligations.	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2010/659/pdfs/uksem_20100659_en.pdf">http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2010/659/pdfs/uksem_20100659_en.pdf</a>
The Commissioner's general function is to oversee the implementation of changes in the policing of Northern Ireland (including, in particular, those resulting from this Act) described in his terms of reference.	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-pga/2000/32/part/IX/crossheading/miscellaneous/enacted">http://www.legislation.gov.uk/uk-pga/2000/32/part/IX/crossheading/miscellaneous/enacted</a>
<a href="#">to regulate</a>	
Provisions for regulating the Business of Dealing in Securities	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-pga/1958/45/crossheading/provisions-for-regulating-the-business-of-dealing-in-securities/enacted">http://www.legislation.gov.uk/uk-pga/1958/45/crossheading/provisions-for-regulating-the-business-of-dealing-in-securities/enacted</a>
In 2004 the Agency made an application under the Sea Fisheries (Shellfish) Act 1967 to the Secretary of State and Welsh Ministers for a regulating Order in respect of cockles in the Dee Estuary, to grant them a right of regulating a fishery for 20 years.	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2008/1472/pdfs/uksem_20081472_en.pdf">http://www.legislation.gov.uk/uk-si/2008/1472/pdfs/uksem_20081472_en.pdf</a>
<a href="#">to steer</a>	
Directors of children's services will also be expected to steer local co-operation arrangements in relation to children's services. Further detail on the role and responsibilities of the director will be set out in guidance issued by the Secretary of State under subsection (7).	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-pga/2004/31/section/18/notes">http://www.legislation.gov.uk/uk-pga/2004/31/section/18/notes</a>
Guidance is likely to be needed, for example, on investments, enabling Government or the Assembly to steer authorities towards prudent options, while avoiding the rigidities of the present controls embodied in regulations (see note on section 12 above).	<a href="http://www.legislation.gov.uk/uk-pga/2003/26/notes/division/4/1?view=plain">http://www.legislation.gov.uk/uk-pga/2003/26/notes/division/4/1?view=plain</a>
<a href="#">to supervise</a>	
UK Border Agency [...] Public service associate professionals  [...] supervises a variety of administrative functions in government departments such as recruitment and training, the negotiation and arrangement of contracts, building and capital management, monitoring and authorising department expenditure etc. [...]	Home Office  <a href="http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/employersandsponsors/pointsbasedsystem/sectionofpractice.pdf">http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/documents/employersandsponsors/pointsbasedsystem/sectionofpractice.pdf</a>
The supervising engineer must supervise the reservoir in accordance with this section [...]	<a href="http://www.legislation.gov.uk/as-p/2011/9/section/50/enacted?view=plain">http://www.legislation.gov.uk/as-p/2011/9/section/50/enacted?view=plain</a>

monitor any matters specified in a safety report as matters to be monitored by the supervising engineer until a final certificate is issued in respect of the relevant works.	
---	--

#### 4. Lähteet:

*Rossini - English as a Legal Language*  
Christine Rossini, Kluwer Law International 1998 (2001)

*Peter Collin - Dictionary of Law*  
Peter Collin Publishing, Great Britain, 2000

*Longman Dictionary of Law*  
by L. B. Curzon and P. H. Richards, UK, 2007

*Penguin Dictionary of Law*  
Penguin Reference Library, Penguin Books, 2009

*Dictionary of Contemporary English*  
Pearson Education Limited, UK, 2009

UK Legislation  
<http://www.legislation.gov.uk/>

Koonnut:  
Riitta Brelih, terminologi  
Valtioneuvoston kanslia

Yhteystiedot:  
Kielipalveluiden tukiyksikkö  
termineuvonta(a)vnk.fi